



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1801
3 October 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1801-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в среду,
28 февраля 2007 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Второй и третий периодические доклады Лихтенштейна (*продолжение*)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания опубликован в документе CERD/C/SR.1801/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны быть составлены на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке и включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента опубликования настоящего документа в Редакционную группу, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к кратким отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет опубликовано вскоре после сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 5 повестки дня) (*продолжение*)

Второй и третий периодические доклады Лихтенштейна [CERD/C/LIE/3; список вопросов и письменные ответы государства-участника (документы без условного обозначения, распространенные в зале заседания только на английском языке)] (*продолжение*)

1. *По приглашению Председателя делегация Лихтенштейна вновь занимает место за столом Комитета.*
2. Г-н ХОХ (Лихтенштейн) говорит, что среди постоянных жителей Княжества Лихтенштейн нет представителей рома и что ввиду отсутствия публичных стоянок для лиц, ведущих кочевой образ жизни, не ездят транзитом через Лихтенштейн, предпочитая проезжать через Швейцарию.
3. Г-жа ВАЛЫЦЛЬ (Лихтенштейн) сообщает, что трудящиеся из приграничных районов других стран работают и получают зарплату на тех же условиях, что и работающие лихтенштейнцы и что дорога от их дома, обычно расположенного в приграничной зоне Швейцарии или Австрии, до места работы занимает от 10 до 45 минут. Ввиду ограниченного размера страны (160 км²) и высокой доли иностранцев в общей численности населения (34%) возможности выдачи видов на жительство иностранцам, работающим в Лихтенштейне, являются крайне ограниченными.
4. Г-жа МАРКСЕР (Лихтенштейн) говорит, что первой из задач, за решение которых взялась Комиссия по обеспечению равных возможностей, была задача по интеграции иностранцев. В ходе ее решения был разработан общеполитический документ из двух частей, первая из которых является по существу теоретической и содержит описание основных направлений политики интеграции, нацеленной, в частности, на раскрытие потенциала и возможностей всех лиц, живущих в Лихтенштейне, и призванной содействовать сосуществованию всех групп общества в духе уважения и терпимости. Ради достижения этой цели государство стремится обеспечить равенство возможностей для всех и добиться того, чтобы жители-иностранцы принимали участие в экономической, социальной, культурной и - по возможности - политической жизни страны. Во второй части документа, имеющей по сути практический характер, содержится описание целого ряда кратко- и долгосрочных мер в различных областях, в том числе касающихся религии и культуры, образования, рынка труда, семейных и социальных вопросов и политической

жизни. 27 февраля 2007 года правительство утвердило первую часть общеполитического документа, поэтому интеграционные меры должны быть реализованы в ближайшем будущем.

5. Г-жа ЛЭНГЛЕ (Лихтенштейн) сообщает, что были приняты во внимание все рекомендации Независимой комиссии историков, которой было поручено изучить роль Лихтенштейна во Второй мировой войне. В частности, был учрежден ежегодный День памяти жертв Холокоста, и в 2006 году правительство заказало справочное исследование по истории страны 1930–1940-х годов, установило критерии для выполнения научных исследований по этому вопросу и профинансировало два международных проекта, связанных с поминовением жертв Холокоста.

6. С учетом результатов обследования потребностей в дополнительных структурах для обслуживания и поддержки приезжих семей правительство приняло меры по улучшению координации действий детских учреждений. Были проведены информационные кампании и обследования потребностей в детских садах и начато осуществление экспериментального проекта по созданию школьного учреждения полного дня, а также проекта организации курсов немецкого языка для детей из семей иммигрантов.

7. В 2004 году была учреждена рабочая группа по интеграции мусульман в составе представителей мусульманских общин и государственной администрации. В 2005 году эта группа внесла на рассмотрение проект, предусматривающий включение в школьные программы учебного курса по исламу, опираясь на который правительство должно сформулировать весной 2007 года соответствующее предложение и приступить к осуществлению экспериментального проекта. В настоящее время рабочая группа изучает такие вопросы, как приобретение и сооружение объектов отправления культа для мусульманской общины и приобретение участков земли для их использования в качестве кладбищ для членов этой общины. Кроме того, она также изучает возможность приглашения на жительство в Лихтенштейн имама, говорящего на немецком языке.

8. Г-жа ФРОММЕЛЬТ (Лихтенштейн) говорит, что уровень безработицы среди трудящихся иностранцев зрелого возраста ненамного превышает общий средний показатель. Трудности с их профессиональной реадaptацией объясняются, в частности, тем, что речь, как правило, идет о рабочих строительных специальностей, которые были вынуждены прекратить работу в силу причин, связанных со здоровьем, и которые обладают низкой квалификацией и плохо владеют немецким языком. Управление социальных дел и Управление экономики помогают этим лицам вновь найти работу, соответствующую их навыкам, или переквалифицироваться в другую сферу. Кроме того, благодаря программам профессиональной подготовки они имеют возможность в течение

шести месяцев работать в различных секторах. Независимо от этих мер, вышеупомянутые лица имеют право на социальную помощь, в том числе на пособия по безработице и инвалидности.

9. Г-н РИТТЕР (Лихтенштейн) говорит, что Комиссия по обеспечению равных возможностей не совсем соответствует критериям, установленным в Принципах, касающихся статуса национальных учреждений (Парижские принципы), но благодаря своей доступности и простоте ее административных процедур она выгодно дополняет существующую систему рассмотрения индивидуальных жалоб на органы власти. Помимо этого, она уполномочена подавать ходатайства в административный трибунал или Конституционный суд. Чтобы разнообразить и поддержать эту деятельность, правительство представило в парламент законопроект, предусматривающий назначение уполномоченного по правам детей и подростков, функции которого были определены в соответствии с Парижскими принципами после консультаций с гражданским обществом. Ввиду того, что на Управление по обеспечению равных возможностей и на будущего уполномоченного будут возложены задачи по поощрению и защите всех прав человека, правительство в настоящее время не планирует создавать национальное учреждение по правам человека.

10. Что касается интеграции иностранцев немецкого происхождения, то г-н Риттер напоминает, что, хотя местный язык, на котором говорят в Лихтенштейне, является диалектом немецкого языка, существенно отличающимся от нормативного немецкого языка (Hochdeutsch), официальным языком страны является именно нормативный немецкий язык, который в силу этого используется в средствах массовой информации, органах управления и в системе образования. К тому же, по словам Немецкой ассоциации Лихтенштейна, немцы чувствуют себя в этой стране полностью интегрированными. Таким образом, два случая, о которых упоминал Докладчик, по-видимому, являются исключениями.

11. Г-н ХОХ (Лихтенштейн) сообщает, что в основной крайне правой группировке, действующей в Лихтенштейне, насчитывается около 40 молодых людей, все из которых хорошо известны службе национальной безопасности. У этой группы нет ни устоявшейся структуры, ни руководителя, и она связана с экстремистскими группами Австрии, Швейцарии и Германии, в том числе с австрийским отделением движения "Кровь и честь", известного своей склонностью к насилию и ксенофобии. Тем не менее число инцидентов, к которым были причастны члены крайне правых группировок Лихтенштейна, в последние годы сократилось. Следует отметить, что у этих группировок первоочередными объектами нападения являются не иностранцы, а скорее, сторонники левых движений.

12. Понять, почему в Лихтенштейне некоторых молодых людей притягивают идеологии крайне правого толка, сложно. Большинство из них не испытывают материальных проблем, они работают или учатся. Правительство поручило Комиссии по вопросам защиты от насилия (*Gewaltschutzkommission*) изучить этот вопрос и разработать до конца 2007 года стратегию борьбы с правым экстремизмом. Информация о результатах этой работы будет представлена Комитету в четвертом периодическом докладе. Наконец, в Лихтенштейне не существует крайне правой политической партии и законодательства, конкретно запрещающего организации, занимающиеся такого рода деятельностью. Тем не менее при возникновении такой потребности парламент мог бы принять закон по этому вопросу.

13. Г-н ЕЛЕ (Лихтенштейн) говорит, что жертвы актов дискриминации могут сослаться на статью 31 Конституции, в которой перечислены все предусмотренные в Конвенции признаки дискриминации, или на статью 15 закона о Конституционном суде, в котором содержится ссылка на Конвенцию. В случае посягательства на личные права существует возможность возбуждения гражданского иска о возмещении ущерба в соответствии с законом о юридических лицах и предприятиях. Вместе с тем во внутригосударственном законодательстве еще не предусмотрены средства правовой защиты, позволяющие добиться получения возмещения в том случае, когда в результате акта дискриминации причиняется нематериальный вред. Наконец, у Конституционного суда еще не было возможности непосредственно применять положения Конвенции.

14. В Уголовном кодексе предусмотрено, что в случае совершения правонарушения по расистским или ксенофобным мотивам, эти мотивы являются отягчающими обстоятельствами. В статье 12 Конституции предусмотрено, что правящий князь обладает правом помилования, но в ней не содержится положения, в котором были бы сформулированы указания насчет того, какая именно процедура должна применяться в таком случае. Зато в Уголовно-процессуальном кодексе предусмотрено, что в случае поступления прошения о помиловании правящий князь выносит свое решение, основываясь на результатах обсуждений в суде первой инстанции и в Верховном суде.

15. Г-жа МАРКСЕР (Лихтенштейн) говорит, что в нынешнем законе об упрощенной натурализации получение гражданства Лихтенштейна обусловлено длительностью пребывания в стране (30 лет для взрослых, 15 лет для несовершеннолетних), а это означает, что национальное происхождение кандидата на натурализацию вообще не принимается во внимание. Одной из рабочих групп было поручено рассмотреть возможные поправки к этому закону, в том числе предусматривающие сокращение обязательного срока пребывания в стране и включение в него в качестве дополнительного

условия знания языка, политической системы и истории страны. Решение вопроса о том, должно ли в связи с натурализацией иностранцев проводиться голосование в муниципалитетах, где живут заинтересованные лица, будет во многом зависеть от подхода, применяемого в Швейцарии, где, как и в Лихтенштейне, система власти является сильно децентрализованной.

16. Г-н РИТТЕР (Лихтенштейн), напоминая, что Лихтенштейн является одним из первых государств, подписавших Протокол № 12 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод, говорит, что его страна ратифицирует этот документ после того, как он будет ратифицирован достаточным числом государств - членом Совета Европы с аналогичной политической системой.

17. Г-жа ЛЭНГЛЕ (Лихтенштейн) говорит, что, согласно материалам исследований, проведенных в 2005 году Институтом Лихтенштейна, статистические данные о занятости свидетельствуют о том, что тип вида на жительство влияет на возможности занятости в третичном секторе и, следовательно, на качество занятости. Согласно статистическим данным Службы записи актов гражданского состояния, у иностранцев уровень рождаемости явно выше, чем у граждан Лихтенштейна, а статистика образования свидетельствует о существовании значительных различий между лихтенштейнскими и швейцарскими учащимися, с одной стороны, и учащимися иностранного происхождения - с другой. Первые составляют большинство в средних школах, готовящих к экзаменам на получение диплома бакалавра, а вторых больше в средних школах, предъявляющих менее высокие требования, а также в специальных школах, что объясняется низким уровнем образования их родителей и недостаточным знанием немецкого языка. Учащимся, не владеющим немецким языком, предлагаются интенсивные языковые и вспомогательные курсы, с тем чтобы они могли улучшить свою языковую подготовку.

18. Статистика услуг по страхованию от инвалидности свидетельствует о том, что большинство пользователей этих услуг являются уроженцами стран южной части Европы, и прежде всего Турции, что, вероятно, связано с их принадлежностью к категории рабочих строительных специальностей.

19. Согласно статистике занятости, среди уроженцев стран Восточной и Юго-Восточной Европы уровень безработицы явно выше. Наконец, перепись 2000 года показывает, что вследствие иммиграции лихтенштейнское общество становится все более разнородным с точки зрения культурной жизни.

20. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы узнать, существует ли связь между упомянутыми делегацией Парижскими принципами и Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации.
21. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ спрашивает у делегации, не играет ли, по ее мнению, какую-либо роль в слабой успеваемости учащихся из числа уроженцев из негерманоязычных стран школьная среда, а именно отношение преподавателей.
22. Г-н ТАН хотел бы узнать, приняли ли власти Лихтенштейна меры, в том числе законодательные, для пресечения пропаганды расистских идей крайне правыми движениями.
23. Г-н КЬЕРУМ просит делегацию сообщить о мерах, принятых государством-участником для обеспечения соблюдения положений Конвенции, касающихся приобретения гражданства, в том числе для обеспечения того, чтобы в этой области не допускалась дискриминация по отношению к представителям некоторых этнических меньшинств. Он также хотел бы получить больше конкретной информации о том, сколько времени нужно прожить в стране, чтобы получить право на натурализацию.
24. Г-н АМИР хотел бы узнать, разработан ли в Лихтенштейне национальный план действий по борьбе с расизмом с целью выполнения рекомендаций, содержащихся в Программе действий Всемирной конференции по борьбе против расизма, которая состоялась в Дурбане в сентябре 2001 года. Он также хотел бы узнать, приняло ли государство-участник соответствующие меры в области образования, в частности с ориентацией на преподавателей, для того чтобы вести борьбу с пропагандой идей, основанных на концепции превосходства одной расы над другими. Г-н Амир спрашивает, принимала ли, например, Парламентская комиссия по иностранным делам решения о пресечении преступлений расового характера и могут ли быть изменены или отменены некоторые положения Уголовного кодекса, касающиеся расовой или религиозной ненависти.
25. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС рад тому, что правительство Лихтенштейна учредило в 2001 году Независимую комиссию историков с целью выяснения роли Лихтенштейна во время Второй мировой войны и что в своем докладе, вышедшем в 2005 году, эта Комиссия указала на то, что во время войны из-за общих границ с Германией страна постоянно подвергалась угрозам. Следует также выразить удовлетворение тем, что парламент Лихтенштейна обратил особое внимание на необходимость лучшего информирования молодежи и принятия мер к тому, чтобы она осознала ту опасность, которую еще представляют сегодня расизм и антисемитизм.

26. Г-н АВТОНОМОВ (Докладчик по Лихтенштейну) говорит, что Лихтенштейн является не единственной страной Европы, столкнувшейся с проблемой укрепления крайне правых движений и усиления пропаганды расистских идей. Тот факт, что крайне правая идеология становится для молодежи все более притягательной, показывает, что борьба против расизма - это каждодневный бой. Г-н Автономов хотел бы, в частности, узнать, существует ли предубеждение по отношению к пожилым людям иностранного происхождения и были ли приняты меры для недопущения их двойной дискриминации.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, замечает, что с проблемой ксенофобии и расизма сталкиваются практически все страны Европы и что очень часто молодежь поворачивается в сторону крайне правых партий для того, чтобы отыскать ответы на беспокоящие их вопросы. Проблема же состоит в том, что экстремистские движения дают молодежи ложные ответы и что средства массовой информации также распространяют ксенофобные и расистские стереотипы. Бороться с расизмом и ксенофобией можно только посредством образования и воспитания молодежи.

28. Г-н РИТТЕР (Лихтенштейн) сообщает, что в Парижских принципах изложены различные критерии, регулирующие создание национальных правозащитных учреждений в странах. Как и г-жа Джаниари-Бардил, он признает, что слабую успеваемость учащихся из числа выходцев из негерманоязычных стран можно частично объяснить отношением преподавателей; при этом он уточняет, что по этой причине министерство образования приняло меры к тому, чтобы научить преподавателей межкультурной терпимости и взаимному уважению. Власти также намерены заменить трехуровневую систему среднего образования комплексной системой, которая позволит учащимся гибче переходить из цикла в цикл или с одного уровня на другой.

29. Любое лицо, допускающее расистские или человеконенавистнические высказывания, подлежит уголовному наказанию. Лихтенштейн также намерен усилить положения Уголовного кодекса, чтобы пресечь вывешивание или распространение расистских символов. Расовая ненависть - одно из основных направлений исследований Межведомственной рабочей группы, которой поручено разработать национальный план действий против расизма. Кроме того, эта группа публикует ежегодный доклад с целью привлечения внимания общественности к проблеме расизма.

30. Управление по вопросам равных возможностей занимается вопросами множественной дискриминации, которой могут подвергаться некоторые группы населения, в частности трудящиеся-мигранты. С другой стороны, г-н Риттер отмечает, что закон об обеспечении равных возможностей инвалидов распространяется на всех инвалидов, будь то граждане Лихтенштейна или неграждане.

31. Притягательность крайне правой идеологии для некоторых молодых людей можно объяснить многими факторами, в том числе потребностью выделиться на фоне остальной части населения или занятием незаконной деятельностью. Все эксперты по этому вопросу наблюдают одни и те же тенденции в молодежной среде Лихтенштейна, Австрии и Германии.

32. Г-н ХОХ (Лихтенштейн) говорит, что маленькие размеры страны позволяют полиции оказывать непосредственное влияние на молодых людей, когда у них появляется желание присоединиться к крайне правым группировкам, и разубедить их в целесообразности этого. Тем не менее полиция не может одна бороться с распространением крайне правых идей среди молодежи. Кроме этого, правительство начало кампанию под названием "Уважайте друг друга!", направленную на предотвращение проявлений насилия, особенно среди экстремистски настроенной молодежи.

33. Г-н АМИР замечает, что Лихтенштейну и другим европейским странам было бы весьма полезно укреплять сотрудничество полиции и судебных органов, чтобы легче выявлять сети крайне правых организаций. Как представляется, борьбе с терроризмом уделяется больше внимания, чем борьбе с расовой ненавистью. Вместе с тем оба эти явления неразрывно связаны между собой.

34. Г-н ЭВОМСАН задается вопросом о том, не плохо ли относится население Лихтенштейна, в том числе молодежь, к богатым иностранцам, приезжающим в страну с целью размещения в ней своего капитала.

35. Г-н РИТТЕР (Лихтенштейн) говорит, что полицейские службы многих европейских стран осуществляют тесное сотрудничество в целях наблюдения за деятельностью крайне правых группировок. Что касается сотрудничества в судебной сфере, то закон о судебной взаимопомощи предусматривает сотрудничество между странами даже при отсутствии договора о двустороннем сотрудничестве. На выдачу видов на жительство иностранцам, желающим обосноваться в стране, установлены ограничения, и значительное большинство их выдается лицам, имеющим трудовое соглашение. Как правило, ксенофобные чувства по отношению к более богатым иностранцам, которых, к тому же, очень мало, отсутствуют.

36. Г-н АВТОНОМОВ (Докладчик по Лихтенштейну) благодарит делегацию за подробные и качественные ответы, данные при рассмотрении второго и третьего периодических докладов Лихтенштейна. С учетом маленького размера государства-

участника он признает, в какой-то степени оправданно требование к кандидатам на натурализацию об определенном минимуме пребывания в стране, установленное в стремлении сохранить свой язык и культуру. Напротив, требование о том, чтобы соответствующее лицо, прежде чем получить право начать процедуру, должно было постоянно прожить в Лихтенштейне в течение 30 лет, он считает противоречащим международным нормам в этой области.

37. Затем г-н Автономов выражает удовлетворенность тем, что государство-участник сделало заявление, предусмотренное в статье 14 Конвенции. Он также с пониманием принял к сведению тот факт, что отсутствие в докладе статистических данных о рома обусловлено лишь тем, что на территории Лихтенштейна нет представителей этой общины.

38. По мнению г-на Автономова, было бы желательно провести более углубленные исследования роли Лихтенштейна во время Второй мировой войны, причин усиления влияния крайне правых организаций среди молодежи, а также проявлений нетерпимости по отношению к лицам, принадлежащим к этническим меньшинствам.

39. С другой стороны, Комитет хотел бы, чтобы в следующий доклад была включена дополнительная информация о Комиссии по обеспечению равных возможностей, которая призвана сводить вместе всю информацию о работе различных комитетов, занимающихся защитой основных прав на территории государства-участника, в интересах борьбы с двойной дискриминацией, которой иногда могут подвергаться некоторые лица, например дети. В этой связи вопрос о создании должности уполномоченного по правам детей и подростков, над которым размышляет государство-участник, было бы весьма позитивным шагом к тому, чтобы привлечь внимание детей к их правам и принципу уважения других.

40. Наконец, Комитет рассчитывает, что при представлении каждого периодического доклада в него будут включаться сведения об изменениях, внесенных в законодательство после представления предыдущего доклада, мерах, принятых для их практического воплощения, и выводах инстанций, на которые возложена борьба с дискриминацией.

41. Г-н РИТТЕР (Лихтенштейн) благодарит членов Комитета за интерес к борьбе с дискриминацией в Лихтенштейне и заверяет их в том, что власти страны максимально заинтересованно подойдут к изучению выводов, которые те сформулируют по окончании шестидесят второй сессии.

Первая (открытая) часть заседания завершается в 12 час. 20 мин.